

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2007/C 270/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2007/C 270/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	5
2007/C 270/03	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	7
2007/C 270/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4843 – RBS/ABN AMRO assets) ⁽¹⁾	9
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2007/C 270/05	Výmenný kurz eura	10
2007/C 270/06	Oznámenie Komisie, ktorým sa dopĺňajú nákresy v položke 3.2.1 prílohy II k smernici Rady 71/316/EHS nákresom značky „TR“ pre Turecko, ako sa požaduje rozhodnutím č. 2/97 Asociačnej rady ES – Turecko	11

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2007/C 270/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na národnú regionálnu investičnú pomoc ⁽¹⁾	12
---------------	--	----

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2007/C 270/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	14
---------------	---	----

INÉ AKTY

Komisia

2007/C 270/09	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	15
2007/C 270/10	Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	19



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 270/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	6. 8. 2007
Číslo pomoci	N 257/06
Členský štát	Poľsko
Región	Dolnośląskie
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Odbiorniki telewizyjne
Právny základ	<p>1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy (i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; (ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; (iv) Miastem Wrocław; (v) gminą Kobierzyce; (vi) powiatem wrocławskim; (vii) samorządem województwa dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Electronics Inc. i (x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony;</p> <p>2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.);</p> <p>3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r.;</p> <p>4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r.;</p> <p>5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)</p>
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj, Zamestnanosť
Forma pomoci	Priama dotácia, Daňová úľava, Transakcie neprebiehajúce za trhových podmienok

Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 22,179 mil. PLN
Intenzita	13,85 %
Trvanie	Do 31. 12. 2017
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	3. 10. 2007
Číslo pomoci	N 99/07
Členský štát	Nemecko
Región	Hamburg
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Hamburger FuE-Richtlinie
Právny základ	§§ 23, 44 Hamburger Landeshaushaltsordnung Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Návratná pomoc, Úver za zvýhodnených podmienok, Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 5,3 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 32 mil. EUR
Intenzita	Maximálne 80 %
Trvanie	6 rokov
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Land Hamburg
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 7. 2007
Číslo pomoci	N 268/07
Členský štát	Nemecko
Región	Sachsen-Anhalt
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers
Právny základ	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO); Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG); Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Inovácia, Malé a stredné podniky
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 2 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 14,7 mil. EUR
Intenzita	75 %
Trvanie	Do 31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Investitionsbank Sachsen-Anhalt, Domplatz 12, D-39104 Magdeburg
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	17. 9. 2007
Číslo pomoci	N 269/07
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Fonds de Compétitivité des Entreprises
Právny základ	Loi de finance annuelle, Programme 192, Recherche industrielle + Décret n° 99-1060 du 16/12/1999
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj

Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 350-400 mil. EUR
Intenzita	80 %
Trvanie	Do 31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Direction Générale des Entreprises 12, rue Villiot F-75012 Paris
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 270/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	10. 7. 2007
Číslo pomoci	N 850/06
Členský štát	Nemecko
Región	Sachsen-Anhalt
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Q-Cells
Právny základ	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia, Daňová úľava
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 38,16 mil. EUR
Intenzita	17,64 %
Trvanie	1. 9. 2006-31. 12. 2009
Sektory hospodárstva	Elektrické a optické zariadenia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	IZ: Finanzamt Bitterfeld Röhrenstrasse 33 D-06749 Bitterfeld GA: Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	8. 10. 2007
Číslo pomoci	N 274/07
Členský štát	Nemecko
Región	Land Sachsen-Anhalt
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs

Právny základ	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj, Zamestnanosť
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 2 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 13 mil. EUR
Intenzita	50 %
Trvanie	6 rokov
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 270/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	6. 8. 2007
Číslo pomoci	N 251/06
Členský štát	Poľsko
Región	Dolnośląskie
Názov (a/alebo názov príjemcu)	LG Innotek Poland Sp. z o.o.
Právny základ	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między (i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczpospolitej Polskiej; (ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczpospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; (iv) Miastem Wrocław; (v) Gminą Kobierzyce; (vi) Powiatem wrocławskim; (vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Innotek Co. Ltd i (x) LG Innotek Poland Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 269/2005 z dnia 18 października 2005 r. zmieniona dnia 15 listopada 2005 r. uchwałą Rady Ministrów nr 295/2005.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a LG Innotek Poland Sp. z o.o. z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj, Zamestnanosť
Forma pomoci	Priama dotácia, Daňová úľava, Transakcie neprebiehajúce za trhových podmienok
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 24,55 mil. PLN
Intenzita	12,13 %
Trvanie	Do 31. 12. 2017
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	11. 9. 2007
Číslo pomoci	N 267/07
Členský štát	Nemecko
Región	Sachsen-Anhalt
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEuI-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen
Právny základ	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEuI-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj, Malé a stredné podniky
Forma pomoci	Priama dotácia, Návrtná pomoc
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 20,6 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 144 mil. EUR
Intenzita	80 %
Trvanie	Do 31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4843 – RBS/ABN AMRO assets)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 270/04)

Dňa 19. septembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4843. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

12. novembra 2007

(2007/C 270/05)

1 euro =

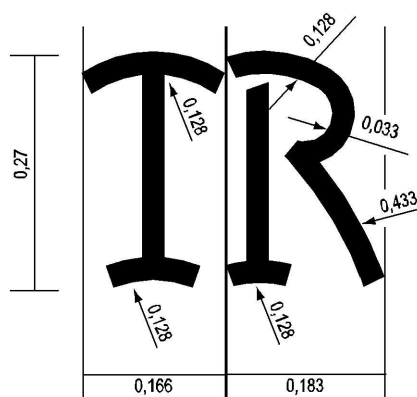
Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,4579	RON Rumunský lei	3,4451
JPY	Japonský jen	159,55	SKK Slovenská koruna	33,000
DKK	Dánska koruna	7,4525	TRY Turecká líra	1,7660
GBP	Britská libra	0,70445	AUD Austrálsky dolár	1,6516
SEK	Švédská koruna	9,3214	CAD Kanadský dolár	1,3956
CHF	Švajčiarsky frank	1,6403	HKD Hongkongský dolár	11,3519
ISK	Islandská koruna	88,74	NZD Novozélandský dolár	1,9524
NOK	Nórska koruna	7,8740	SGD Singapurský dolár	2,1113
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 329,02
CYP	Cyperská libra	0,5842	ZAR Juhoafrický rand	9,8305
CZK	Česká koruna	26,645	CNY Čínsky juan	10,8064
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3440
HUF	Maďarský forint	254,50	IDR Indonézska rupia	13 368,94
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,8657
LVL	Lotyšský lats	0,7024	PHP Filipínske peso	62,602
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	35,8010
PLN	Poľský zlotý	3,6437	THB Thajský baht	46,079

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Oznámenie Komisie, ktorým sa dopĺňajú nákresy v položke 3.2.1 prílohy II k smernici Rady 71/316/EHS nákresom značky „TR“ pre Turecko, ako sa požaduje rozhodnutím č. 2/97 Asociačnej rady ES – Turecko

(2007/C 270/06)

1. Rozhodnutím č. 2/97 Asociačnej rady ES – Turecko zo 4. júna 1997 sa ustanovuje zoznam nástrojov Spoločenstva v súvislosti s odstránením technických prekážok obchodu medzi Európskou úniou a Tureckom, ako sa požaduje v článku 8 ods. 2 rozhodnutia č. 1/95 Asociačnej rady ES – Turecko z 22. decembra 1995 o implementácii záverečnej fázy colnej únie. V tomto zozname je zahrnutá smernica 71/316/EHS z 26. júla 1971 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o spoločných ustanoveniach pre meradlá a metódy metrologickej kontroly ⁽¹⁾.
2. V smernici 71/316/EHS v položke 3.1.1.1 písm. a) prílohy II sa stanovuje rozlišovacie veľké písmeno príslušného štátu, kde sa uskutočňuje pôvodná kontrola, a ktoré sa má použiť na značke prvotného overenia EHS pripojenej k meradlu a označujúcej, že toto meradlo je v súlade s požiadavkami EHS.
3. V smernici 71/316/EHS v položke 3.2.1 prílohy II sa stanovujú nákresy znázorňujúce tvar, rozmery a obrys písmen pre značky prvotného overenia EHS tak, ako je uvedené v položke 3.1 uvedenej prílohy.
4. Rozhodnutie č. 2/97 Asociačnej rady ES – Turecko obsahuje potrebné úpravy smernice 71/316/EHS v záujme jej účinného uvedenia do platnosti Tureckom. Podľa kapitoly IX bodu 1 prílohy II k uvedenému rozhodnutiu sa v znení ustanovení smernice na účely rozhodnutia č. 1/95 vykonávajú tieto úpravy: a) k textu prvej zarážky bodu 3.1 k prílohe I a prvej zarážky bodu 3.1.1.1 písm. a) k prílohe II sa v zátvorkách pridáva toto: „TR pre Turecko“; b) nákresy, na ktoré sa vzťahuje príloha II položka 3.2.1, sa dopĺňajú písmenami potrebnými pre vytvorenie značky „TR“.
5. Na základe kapitoly IX bodu 1 prílohy II k rozhodnutiu č. 2/97 Asociačnej rady ES – Turecko sa preto nákresy uvedené v bode 3.2.1 prílohy II k smernici 71/316/EHS na účely rozhodnutia č. 1/95 Asociačnej rady ES – Turecko dopĺňajú v súlade s uvedeným vzorom nákresom rozlišujúcich písmen „TR“ pre Turecko:



⁽¹⁾ Ú. v. ES L 202, 6.9.1971, s. 1.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na národnú regionálnu investičnú pomoc

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 270/07)

Číslo pomoci	XR 163/07
Členský štát	Poľsko
Región	Łódzkie
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej ad hoc	Program pomocy regionalnej miesta Łodzi na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Právny základ	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/136/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	2,5 mil. PLN
Maximálna intenzita pomoci	50 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	9. 6. 2007
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0136.DOC
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 164/07
Členský štát	Poľsko
Región	Łódzkie
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej ad hoc	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych, dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Právny základ	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/137/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	2,5 mil. PLN
Maximálna intenzita pomoci	50 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	9. 6. 2007
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0137.DOC
Ďalšie informácie	—

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 270/08)

1. Komisii bolo dňa 30. októbra 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Aviva Italia Holding S.p.A. („Aviva“, Taliansko), patriaci do skupiny Aviva („skupina Aviva“, Spojené kráľovstvo), a podnik Banco Popolare Soc. Coop. („Banco Popolare“, Taliansko), patriaci do skupiny Banco Popolare („skupina Banco Popolare“, Taliansko), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Novara Assicura S.p.A. („Novara Assicura“, Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Aviva: vlastníctvo a správa poisťovacích spoločností,
- Banco Popolare: retailové bankovníctvo,
- Novara Assicura: poisťovníctvo (neživotné).

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

INÉ AKTY

KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2007/C 270/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**„OIGNON DOUX DES CEVENNES“****č. ES: FR/PDO/005/0314/25.09.2003****CHOP (X) CHZO ()**

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. *Príslušný orgán v členskom štáte:*

Názov: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)
Adresa: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Fax: (33) 142 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. *Skupina:*

Názov: Association de Défense de l'Oignon Doux des Cévennes (A.D.O.C.)
Adresa: 15, avenue Emmanuel d'Alzon
F-30120 Le Vigan
Tel.: (33) 467 82 69 34
Fax: (33) 467 82 69 16
E-mail: defenseoignondoux.cevennes@wanadoo.fr
Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Ostatní ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. Špecifikácia:

(prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006)

4.1. Meno: „Oignon doux des Cévennes“

4.2. Opis: Sušená cibuľa perleťovo bielej až medenej farby, veľká s oblým až podlhovastým tvarom, s lesklým vzhľadom s jemnými a priesvitnými šupkami. Jednotlivé vrstvy sú hrubé a ich dužina je biela, stredne pevná a šťavnatá. Obsah sušiny je menej ako 10 %. Ak sa konzumuje surová, jej charakteristickými vlastnosťami sú chrumkavá dužina, bez štiplavosti a trpkosti, jemné a vyvážené arómy. Po uvarení si zachová lesk a v ústach sa stáva mazľavou, šťavnatou a sladkastou, bez trpkastej príchute, s príchuťou pripomínajúcou pečené gaštany.

4.3. Zemepisná oblasť: Cibule sa sadia, pestujú a balia v zemepisnej oblasti, ktorú tvoria tieto obce v departemente Gard: Arphy, Arre, Arrigas, Aulas, Aumessas, Avèze, Bez-et-Esparon, Bréau-et-Salagosse, Cognac, Cros, Lasalle, Mandagout, Mars, Molières-Cavaillac, Monoblet, Notre-Dame-de-la-Rouvière, Pommiers, Roquedur, Saint-André-de-Majencoules, Saint-André-de-Valborgne, Saint-Bonnet-de-Salendrinque, Saint-Bresson, Sainte-Croix-de-Caderle, Saint-Julien-de-la-Nef, Saint-Laurent-le-Minier, Saint-Martial, Saint-Roman-de-Codières, Soudorgues, Sumène, Vabres, Valleraugue, Vigan.

4.4. Dôkaz o pôvode: Každý hospodársky subjekt spíše o vyhlásenie o spôsobilosti pre INAO (Národný inštitút pre označenia pôvodu), ktorý týmto spôsobom registruje všetky hospodárske subjekty vyrábajúce výrobky s chráneným označením pôvodu.

Cibule sa musia pestovať na parcelách, ktoré INAO identifikoval na základe kritérií týkajúcich sa umiestnenia parcel a podmienok výroby vymedzených v špecifikáciách označenia. Žiadosti o identifikáciu parcel sa musia podať najneskôr do 31. decembra roku, ktorý predchádza roku začatia pestovania.

Výrobca každoročne spisuje:

- pestovateľské vyhlásenie obsahujúce presný zoznam parcel na osiatie a parcel, na ktoré sa cibule presádzajú,
- vyhlásenie o úrode s uvedením presných množstiev cibúľ zozbieraných z jednotlivých parcel.

Výrobca vedie počas celého pestovateľského cyklu pestovateľskú knihu, do ktorej zaznamenáva operácie uskutočnené na každej parcele.

Cibule zozbierané na tej istej parcele sa uskladnia oddelene a označia sa osobitným identifikačným číslom.

Výrobcovia a baliarne aktualizujú register vstupov a výstupov umožňujúcich identifikovať pôvod a miesto určenia cibúľ, ako aj množstvá uvedené do obehu. Tento register je prístupný pracovníkom kontroly.

Cibule sa uvádzajú na trh v obale, na ktorom je uvedené označenie baliarne, dátum balenia a identifikačné číslo príslušnej dávky.

Zabalené dávky prejdú výberovou organoleptickou skúškou a v prípade potreby aj analytickou skúškou.

4.5. Spôsob výroby: Cibule sa musia vysiať, dopestovať a zabaliť v pestovateľskej oblasti vymedzenej v bode 4.3.

Osivo:

Osivo pochádza z cibúľ druhu „*Allium cepa* L.“, ktoré patria k tradičným sladkým cibuliam zo Cévennes s týmito charakteristikami:

- vztyčené lístie zeleno-modrastého sfarbenia strednej intenzity,
- veľká cibuľa oblého až podlhovastého tvaru, s hrubými vrstvami a jemnou kožkou, bielou, stredne pevnou dužinou a so suchou perleťovo-bielou až medenou šupkou;
- priemerná doba zretia;
- obsah sušiny menej ako 10 %.

Osivami, ktoré zodpovedajú vyššie vymedzenému druhu, sú odrody zaregistrované ako Cénol a Toli, ako aj osivá vyprodukované v poľnohospodárskom podniku.

Pestovateľský postup:

Pestovateľskými postupmi sa musí vypestovať cibuľa s dlhodobou uchovateľnosťou, pravidelnej veľkosti, zodpovedajúca vymedzenému druhu odrody.

Vysieva sa v škôlkach od prvého januára do 15. marca, pričom maximálna hustota osevu je 1 200 rastlín na jeden m².

Presádza sa ručne od 15. apríla do 10. júna, keď majú klíčky 3 až 4 lístky. Hustota výsadby je najviac 80 rastlín na jeden m².

Zavlažovanie vykonávané od začiatku opadávanie suchých listov musí byť pravidelné a v malom množstve.

Hnojí sa uvážlivo a prednostne organickými hnojivami. Hnojenie anorganickými dusíkatými hnojivami musí prebiehať po častiach, najneskôr jeden mesiac pred zberom.

Používanie prostriedkov proti klíčivosti je zakázané.

Zodvihnutie a zber cibúľ sa vykonáva ručne.

Zber úrody, ktorý prebieha od augusta do septembra, sa začne po opadnutí 50 % suchých listov.

Agronomický výnos jednej pestovateľskej parcely nesmie presiahnuť 100 ton na jeden hektár.

Po zbere sa musia cibule usušiť. Sušenie sa uskutočňuje buď na parcele, alebo v sušičke, alebo kombináciou oboch metód.

Cibule sa uchovávajú v suchej a vetranej miestnosti alebo v studenej miestnosti.

Po vysušení sa korene odrežú a poškodené vrchné šupy alebo šupy, ktoré sa dajú ľahko oddeliť, sa odlúpnu, aby cibuľa mala hladký a lesklý vzhľad. Byľ musí byť na dotyk suchá.

Cibule sa musia baliť v tej istej zemepisnej oblasti, aby sa zachovala ich kvalita. Balí ich výrobca alebo sa dodajú do baliarne. Zabalením cibule v tej istej zemepisnej oblasti sa zabráni nadmernej manipulácii s plodinou a tak sa zachovávajú jej charakteristické vlastnosti, najmä jemné a priesvitné krehké vrstvy a zabráni sa poškodeniu cibule. Cibule, ktoré sa zabalia po 15. máji roku, ktorý nasleduje po roku zberu, nemôžu mať označenie „Oignon Doux des Cévennes“. Nakoniec sa na zabalených dávkach vybraných náhodným výberom uskutoční organoleptická a analytická skúška, pomocou ktorej sa zabezpečí zhoda cibúľ s organoleptickým profilom.

Cibule sa musia uviesť na trh v pôvodnom obale používanom výlučne na výrobky s označením „Oignon Doux des Cévennes“. Na trh nesmú byť uvedené pred 1. augustom roku zberu.

- 4.6. Spojenie: Južný svah Cévennes, ktorý je málo vhodný na poľnohospodárstvo, okrem extenzívneho chovu, viedol ľudí k tomu, aby sa v záujme zabezpečenia svojej potravinovej samostatnosti zorganizovali. Napriek prírodným obmedzeniam poľnohospodári zo Cévennes zhodnotili túto plochu tým, že na nej pestovali potravinárske plodiny. Maximálne využívali plochy, ktoré sa dali obrábať, a vytvárali nové plochy budovaním terasovitých oblúkovitých polí podopieraných múrikmi zo suchých kameňov, ktoré sú zavlažované spádovým kanálom privádzajúcim vodu z bystrín z hornej časti. Tieto terasovité polia majú tradičný názov „cébières“.

Na druhej strane, obmedzujúce klimatické podmienky viedli k uprednostneniu plodín, ktoré sa môžu zberať pred sezónou dažďov v období rovnodennosti.

Sladká cibuľa je tradičná zelenina, ktorá je súčasťou dedičstva regiónu a jeho obyvateľov.

Takto vytvorený systém pestovania cibule spočíva v:

- členitým profilom terénu so strmými svahmi. Terasovitá úprava trocha hlbších oblastí s nánosmi vzniknutými eróziou umožnila prekonať obmedzenia tohto členitého terénu a pôdu ochrániť pred eróziou. Členitý profil terénu je jedným z hlavných faktorov vysvetľujúcich udržiavanie týchto terasovitých polí. Ešte aj v súčasnosti sú staré terasovité polia okolo dedín alebo samotným výsadným miestom na pestovanie cibule,

- ľahkej a filtračnej pôde znemožňujúcej výskyt parazitov a dobrých fytoosanitárnych vlastnostiach pôdy. Tento druh pôdy a veľmi zdravá mikroklíma nevyžadujú obmieňanie plodín, takže na niektorých terasovitých poliach sa rodí cibuľa už viac ako 50 rokov.
- stredomorskom podnebí s veľkými suchami v lete a silnými dažďovými zrážkami v určitom období. Vďaka skutočnosti, že svahy sú vystavené vysokým teplotám a sú slnečné, je pestovateľský cyklus relatívne krátky, pričom sa začína skoro na jar, čo prispieva k tomu, aby zber bol dostatočne skorý na usušenie cibúľ na poliach ešte pred jesennými dažďami.
- spôsobe pestovania úzko súvisiacom s podmienkami prostredia: parcely sú rozkúskované, mechanizácia nie je možná. Technický postup pestovania bol preto prispôbený týmto prírodným obmedzeniam, najmä prostredníctvom postupov ručného presádzania pri veľkej hustote výsadby, zberu ručným zdvíhaním...

Výber odrôd tiež zodpovedá súladu plodiny s prostredím: výrobcovia si postupom rokov vybrali rastlinný materiál vyhovujúci miestnym podmienkam na základe kritérií vegetatívneho cyklu, uchovávaní, ale aj chute a pôžitku.

Charakteristické vlastnosti prírodného prostredia boli osobitne priaznivé pre vývoj cibule a know-how poľnohospodárov zo Cévennes, ktorí pretvorili prírodné prostredie, aby ho prispôsobili pestovaniu tohto produktu a zlepšili pestovanie takým výberom rastliny, aby využili charakteristiky prostredia, sa prejavil viacerými spôsobmi.

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Adresa: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Tel.: (33) 153 89 80 00

Fax: (33) 142 25 57 97

E-mail: info@inao.gouv.fr

Názov: D.G.C.C.R.F.

Adresa: 59, bd Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Tel.: (33) 144 87 17 17

Fax: (33) 144 97 30 37

E-mail: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

4.8. Označenie: Na každom balení cibúľ je etiketa, na ktorej je uvedený minimálne:

- názov označenia pôvodu,
 - poznámka „appellation d'origine contrôlée“ („registrované označenie pôvodu“) alebo „A.O.C“ („ZOP“), ktoré musí byť uvedené hneď pred alebo za názvom označenia bez vložených poznámok;
 - názov baliarne;
 - dátum zabalenia;
 - identifikačné číslo príslušnej dávky.
-

Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2007/C 270/10)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznosené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

Žiadosť o zmenu a doplnenie podľa článku 9 a článku 17 ods. 2

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO“

ES č. IT/PGI/117/1515/26.04.2004

CHOP () CHZO (X)

Požadovaná(-é) zmena(-y) a doplnenie(-a)

Časť(-ti) špecifikácie:

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- X Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- X Spôsob výroby
- Spojenie
- X Označenie
- X Vnútroštátne požiadavky

Zmena a doplnenie/zmeny a doplnenia:

Zemepisná oblasť

Vkladá sa obec Mira, ktorá bola uvedená v mape predloženej v čase uznania, pre chybu sa však vynechala z opisnej časti.

Spôsob výroby

Podrobnejšie sa špecifikujú výrobné postupy a obdobie pestovania čakanky; okrem toho sa odstraňujú niektoré opisné prvky bielenia a rýchlania, ktoré neprispievajú ku kvalitatívnym vlastnostiam výrobku.

Predovšetkým rozhodnutie posunúť zber bolo prijaté s cieľom zaručiť spotrebiteľom kvalitatívne štandardy; podnebie sa skutočne výrazne zmenilo, pričom sa postupne predlžuje letné obdobie s miernymi teplotami až do konca septembra. To sa zjavne nezlučuje s pestovaním akostnej čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“. Z týchto dôvodov a s cieľom zabezpečiť rovnorodosť výrobku, ktorý má chránené zemepisné označenie a príslušné kvalitatívne vlastnosti, sa uprednostnilo posunutie dátumu zberu o 10 dní.

Fáza rýchlania sa vypustila, pretože nepredstavuje „stálu“ fázu pestovania čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“. Vyplýva to zjavne z predpokladu uvedeného už v predchádzajúcom znení špecifikácie, kde sa pripúšťajú rôzne formy bielenia, z ktorých niektoré by nielen nemali prospech z fázy rýchlania, ale mohlo by im to dokonca aj uškodiť.

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

Charakteristiky nádob sa zmenili s cieľom zaručiť možnosť používať aj iné materiály bez toho, aby sa narušilo spojenie s územím a tradičnými technikami pestovania. V súčasnosti v niektorých protokoloch, ktoré prijali hlavné medzinárodné distribučné spoločnosti, a v právnych predpisoch niektorých krajín z hygienicko-sanitárnych dôvodov sa skutočne stanovuje, aby sa pri výrobe potravín určených na ľudskú spotrebu používali iné materiály ako cement.

Technika sušenia rastlín po fáze bielenia pred orezaním koreňa a vonkajších listov mala opodstatnenie, pretože orezanie sa vykonávalo v nevykúrených priestoroch a vo vonkajšom prostredí; v súčasnosti zmenené požiadavky s cieľom zaručiť zdravé prostredie a pohodlie na pracoviskách viedli k tomu, že sa všetky spracovateľské haly vykurojú, čím sa predchádzajúce obdobie „sušenia“ stáva nepotrebným a môže byť dokonca škodlivé, pretože môže spustiť degeneratívne procesy rastlín; je jasné, že postup odkvapkávania sa v každom prípade uskutoční v miestnostiach, kde sa vykonáva orezávanie (je potrebné pripomenúť, že proces bielenia nie je povinné vykonať vo vode). Na ďalšie objasnenie, stanovenie 18 °C „stálej“ teploty sa malo považovať iba za indikatívny parameter, keďže na zaznamenanie podstatne nižších teplôt postačuje, aby sa otvorili dvere pri vstupe úrody do miestnosti, v ktorej sa vykonáva orezávanie, to však neohrozuje zachovanie tradícií ani kvality výrobku.

Označenie

S cieľom poskytovať spotrebiteľovi jasnejšie informácie sa zavádza identifikačné logo. V snahe lepšie uspokojiť potreby dopytu trhu bolo vhodné vytvoriť nové balenia alebo iné rozmery súčasných balení.

Vnútroštátne požiadavky

Zrušili sa články 3 a 8 platnej špecifikácie a ustanovil sa kontrolný orgán v súlade s ustanoveniami právnych predpisov Spoločenstva.

V článku 7 sa odstránil odkaz na „minimálnu plochu 1 500 m²“, pokiaľ ide o pozemky, ktoré sú oprávnené na zápis do zoznamu pestovateľov, pretože toto obmedzenie je obmedzením prístupu, čo nie je v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO“

ES č.: IT/PGI/117/1515/26.04.2004

CHOP () CHZO (X)

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. Príslušný orgán v členskom štáte:

Názov: Ministero delle Politiche agricole e forestali — Dipartimento della Qualità dei prodotti agro-alimentari e dei servizi — Direzione generale della Qualità dei prodotti agroalimentari e la tutela del consumatore

Adresa: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Telefón: (39) 06 481 99 68

Fax: (39) 06 42 01 31 26

E-mail: qualita@politicheagricole.it

2. Skupina:

Názov: Consorzio Radicchio di Treviso

Adresa: Via Scandolara, 80
I-31059 Zero Branco (TV)

Telefón: (39) 0422 48 80 87

Fax: (39) 0422 48 80 87

E-mail: —

Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Ostatní ()

3. Druh výrobku:

Trieda 1.6 – Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

4. Špecifikácia:

(prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006)

4.1. Meno: „Radicchio Variegato di Castelfranco“

4.2. Opis: Odrody určené na pestovanie čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ CHZO musia tvoriť rastliny z čeľade astrovité – druhu *cichorium intybus* – varieta *silvestre* zahŕňajúcej aj formu *variegato* (škvrnitý).

Pri uvedení na trh musí mať čakanka s označením „Radicchio Variegato di Castelfranco“ CHZO tieto vlastnosti:

- Vzhľad: hlávka pekného tvaru a žiarivej farby s minimálnym priečnym priemerom 15 cm; zo spodnej časti hlávky vychádza vrstva rovných listov, druhá vrstva je o niečo nadvihnutá, tretia vrstva je ešte viac naklonená, a tak sa vytvára srdce bez vytvorenia jadra; koreň s maximálnou dĺžkou 4 cm a priečnym priemerom primeraným rozmerom samotnej hlávky; čo najhustejšie listy okrúhleho tvaru s nerovným povrchom a zvlnenými okrajmi.
- Farba: smotanovo biele listy so škvrnami rôznej farby od svetlo po tmavofialovú a tmavočervenú, rozloženými rovnomerne po celom liste.
- Chuť: listy veľmi jemnej, sladkej až mierne horkastej chuti.
- Priečny priemer: hlávky s minimálnou hmotnosťou 100 g, minimálny priečny priemer „ruže“ 15 cm.

Tovarovznačkový profil čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ je stanovený takto:

- náležitý stupeň zrelosti,
- smotanovo biele zafarbenie s rovnomerne rozloženými škvrnami svetlofialovej až tmavočervenej farby,
- nerovné listy s mierne zvlnenými okrajmi,
- primeraná celistvosť hlávky,
- stredne veľké kusy,
- jednotnosť priečného priemeru hlávok,
- presné, jemné orezanie, bez nepravidelností,
- koreň primeraný hlávke, nie dlhší ako 4 cm.

4.3. Zemepisná oblasť: Do oblasti pestovania a balenia čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ patrí v rámci provincií Treviso, Padova a Benátky celé administratívne územie týchto obcí.

Provincia Treviso: Breda di Piave, Carbonera, Casale sul Sile, Casier, Castelfranco Veneto, Castello di Godego, Istrana, Loria, Maserada sul Piave, Mogliano Veneto, Morgano, Paese, Ponzano Veneto, Preganziol, Quinto di Treviso, Resana, Riese Pio X, San Biagio di Callalta, Silea, Spresiano, Trevignano, Treviso, Vedelago, Villorba, Zero Branco.

Provincia Padova: Albignasego, Battaglia Terme, Borgoricco, Camposanpiero, Cartura, Casalserugo, Conselve, Due Carrare, Loreggia, Maserà di Padova, Massanzago, Monselice, Montagnana, Montegrotto Terme, Pernumia, Piombino Dese, Ponte San Nicolò, San Pietro Viminario, Trebaseleghe.

Provincia Benátky: Martellago, Mira, Mirano, Noale, Salzano, Santa Maria di Sala, Scorzè, Spinea.

- 4.4. Dôkaz o pôvode: Na účely kontroly jednotlivých fáz výroby a balenia vytvorí kontrolný orgán oprávnený v zmysle článku 10 nariadenia (ES) č. 510/2006 na každý hospodársky rok zoznamy pestovateľov a baliarní, ktoré majú v úmysle používať označenie CHZO.

Na zápis do uvedeného zoznamu sú oprávnení pestovatelia čakanky, majitelia pozemku, ktorý spadá do vymedzenej oblasti a ktorý vymedzili na pestovanie čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ CHZO.

Pestovatelia sú povinní zapísať sa do uvedeného zoznamu v každom hospodárskom roku, pričom každý rok nahlasujú obrábané plochy a množstvá výrobkov, ktoré boli dopestované a dodané do baliarne.

Žiadosť o zápis sa musí predložiť kontrolnému orgánu do 31. mája každého roku.

Baliarne sú povinné predložiť kontrolnému orgánu vyhlásenie týkajúce sa ročnej produkcie, ktorá bola zabalená.

Zápis jednotlivých pestovateľov alebo baliarní do zoznamu platí jeden rok a môže sa obnoviť.

Začiatok prác v každom období výsadby sa musí postupne zaznamenávať do príslušného podnikového registra, za čo zodpovedá majiteľ.

Majiteľ nahlasuje kontrolnému orgánu množstvá konečného výrobku pripravené na uvedenie na trh, ktoré boli získané z každej výsadby.

Majiteľ zároveň zabezpečí zapísanie týchto množstiev do podnikového registra, pričom zaznamená dátum dodania do baliarne s výnimkou prípadu, keď balenie zabezpečuje priamo sám.

- 4.5. Spôsob výroby: Podmienky výsadby a pestovateľské postupy spojené so zhodnocovaním, určené na dosiahnutie CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“, musia byť tradičné pre oblasť a v každom prípade spôsobilé na to, aby hlávky nadobudli osobitné vlastnosti.

Na pestovanie čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ sa považujú za vhodné chladné, hlboké pôdy, dobre drenážované, nie príliš bohaté na živiny, dusičnaté, bez alkalickej reakcie. Vhodné sú najmä pestovateľské oblasti s hlinito-piesočnatými pôdami zo starých nánosov v štádiu odvápenia a s podnebíom charakterizovaným letami s dostatočným množstvom zrážok a obmedzenými maximálnymi teplotami, suchými jeseňami a pomerne chladnými zimami s minimálnymi teplotami až do -10°C .

Pokiaľ ide o výsev alebo vysádzanie a následné jednotenie priesad, hustota výsadby, nemôže presiahnuť 7 rastlín na m^2 .

Maximálna výsadba na hektári obrábanej plochy nemôže presiahnuť (bez akejkoľvek tolerancie) 6 000 kg.

Maximálna jednotná hmotnosť hlávok, ktoré tvoria konečný výrobok, nemôže presiahnuť (bez akejkoľvek tolerancie) 0,400 kg.

Pestovanie čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ sa začína buď výsevom alebo výsadbou.

Sejba na poli sa musia vykonať v období od 1. júna do 15. augusta.

Vysádzanie sa musí vykonať v období od 15. júna do 31. augusta.

Práce spojené s pestovaním, bielením, rýchlenním a ovplyvňovaním vlastností stanovených pre uvedenie čakaniiek s označením CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“ na trh, vrátane balenia, sa musia vykonávať výhradne v administratívnom území obcí uvedených v bode 4.3.

Čakanky, ktoré sa predávajú pred nadobudnutím vlastností opísaných v predchádzajúcom texte a stanovených pre CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“ mimo oblastí pestovania, definitívne stratia právo niesť označenie CHZO alebo akokoľvek odkazovať na zemepisnú oblasť.

Tradičný postup spracovania výrobku je rozdelený do týchto fáz.

Fáza rýchlennia – bielenia:

Rýchlennie – bielenie je základná a nenahraditeľná operácia, ktorá umožňuje, aby vynikli organoleptické, tovarové a estetické vlastnosti čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“. Vykonáva sa tak, že sa vytvoria podmienky na to, aby sa na hlávkach mohli vytvoriť nové listy, ktoré, keďže sú vytvorené bez svetla, vôbec alebo takmer vôbec neobsahujú chlorofylové pigmenty, čím sa zvýrazní výrazné červené zafarbenie listov, stratí sa vláknitá konzistencia a listy sa stanú chrumkavými a získajú jemnú horkastú chuť.

Rýchlennie čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ sa vykonáva:

— ponorením hlávok vo zvislej polohe do pramenitej vody s teplotou približne 11 °C až po spodnú časť stonky, na čas potrebný na dosiahnutie náležitého stupňa zrelosti, ktorý charakterizujú uvedené vlastnosti

alebo

— vo vyhrievaných priestoroch na poli, pričom sa zabezpečí správny stupeň vlhkosti koreňového systému, zníži sa intenzita svetla a podporí vývoj výhonkov každej hlávky.

Fáza orezávania:

Nasleduje fáza orezávania, kedy sa z hlávok odstráni porušené listy alebo listy s nevhodnými vlastnosťami a koreň sa oreže a skráti primerane k veľkosti hlávky.

Orezávanie sa musí vykonať bezprostredne pred uvedením výrobku do distribučného reťazca. Po ukončení orezávania sa čakanka vloží do priestranných nádob s tečúcou vodou, aby sa mohla umyť a zabaliť.

Pri uvedení na trh musí byť čakanka, ktorá má označenie CHZO „Radicchio Variegato di Castelfranco“, zabalená:

— vo vhodných prepravkách s rozmermi základne 30 × 50 alebo 30 × 40 cm s maximálnou nosnosťou 5 kg výrobku,

— vo vhodných prepravkách s rozmermi základne 40 × 60 cm s maximálnou nosnosťou 7,5 kg výrobku,

— v prepravkách iných vhodných rozmerov, pokiaľ nepresahujú nosnosť 2 kg výrobku.

Na každej prepravke musí byť zapečatený kryt, ktorý bráni vybrať obsah bez porušenia pečate.

- 4.6. Spojenie: Vlastnosti čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ závisia od podmienok prostredia a prírodných a ľudských faktorov v oblasti pestovania. História, vývoj, viac ako storočná tradícia podnikov a pestovateľov zeleniny v oblasti, pôdne vlastnosti, klimatický vývoj, teplota podzemnej vody, schopnosť vody vytrysknúť pri prvom vrte, a teda pri pomerne nízkych nákladoch, vo veľkom rozsahu dokazujú spojenie čakanky „Radicchio Variegato di Castelfranco“ s prostredím, v ktorom sa v súčasnosti pestuje.

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: CSQA — Certificazioni S.r.l.

Adresa: Via S. Gaetano, 74
I-36016 Thiene (VI)

Telefón: (39) 0445 36 60 94

Fax: (39) 0445 38 26 72

E-mail: csqa@csqa.it

4.8. Označenie: Na samotných prepravkách sa musí tlačným písmom rovnakej veľkosti uviesť nápis „Radicchio Variegato di Castelfranco“. Na týchto prepravkách musia byť uvedené aj tieto údaje:

- meno alebo názov a adresa alebo sídlo pestovateľa a/alebo združenia pestovateľov a/alebo baliarne,
- pôvodná čistá hmotnosť,

ako aj prípadné doplnkové a dodatočné údaje, ktoré nemajú pochvalný charakter a ktoré nezavádzajú spotrebiteľa, pokiaľ ide o kvalitu a vlastnosti výrobku.

Na každej prepravke a/alebo zapečatenom kryte musí byť okrem toho uvedené identifikačné logo CHZO, pričom sa použije uvedený tvar, farba a rozmer alebo sa zachová pomer.

Logo červenej farby na bielom podklade je tvorené štylizovanou kompozíciou čakaniek, nad ktorou je uvedený nápis „Radicchio Variegato di Castelfranco CHZO“, a celé je ohraničené rámom červenej farby.

Typ písma: Rockwell condensed

Farba loga: červená = magenta 100 % – žltá 80 % – modrozelená (cyan) 30 %

Logo sa okrem toho môže nachádzať – podľa rozhodnutia daného subjektu – aj na pečati.

Akékoľvek ďalšie označenie iné ako „Radicchio Variegato di Castelfranco CHZO“ musí byť podstatne menších rozmerov.
